

Da es im *Bellum Iugurthinum* grundsätzlich darum geht, die moralische Verkommenheit großer Teile der römischen Nobilität anzuprangern, gibt es neben den bereits gelesenen mehrere weitere Passagen, in denen Sallust das Thema zur Sprache bringt.

Die folgende Passage stammt aus Kap.13. Hiempsal ist gerade ermordet worden, Adherbal nach Rom geflohen, um dort Hilfe zu erbitten.

Roms Reaktion auf die Ermordung Hiempsals

- 1 (13,5) *Iugurtha*
 2 *patratis consiliis,*
 3 *postquam omnis Numidiae potiebatur,*
 4 *in otio facinus suum cum animo reputans*
 5 *timere populum Romanum*
 6 *neque advorsus iram eius usquam nisi in avaritia nobilitatis et pecunia sua spem*
 7 *habere.*
 8 *Itaque paucis diebus cum auro et argento multo Romam legatos mittit, quibus praeci-*
 9 *pit, primum uti veteres amicos muneribus expleant, deinde novos adquirant,*
 10 *postremo quaecumque possint largiendo parare ne cunctentur.*
 11 *Sed ubi Romam legati venēre et ex praecepto regis hospitibus aliisque,*
 12 *quorum ea tempestate in senatu auctoritas pollebat,*
 13 *magna munera misēre,*
 14 *tanta commutatio incessit,*
 15 *ut ex maxima invidia in gratiam et favorem nobilitatis Iugurtha veniret.*
 16 *Quorum pars spe, alii praemio inducti singulos ex senatu ambiundo nitebantur, ne*
 17 *gravius in eum consulereetur.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 2 *patrare* 1 - durchsetzen
consilium - _____ (council)
 3 *potiri* - s. bemächtigen
 4 *in otio* - in Ruhe
facinus, oris n. - _____
facinus cum animo reputare - etw. überdenken, überlegen
 5 **timere** - _____
 (timere, habere = historische Infinitive!)

- 6 **advorsus / adversus** - _____
usquam - _____
nisi - _____
avaritia - _____ (avarice)
pecunia - _____ (cf. adj.: pecuniary)
 8 *paucis diebus* - (= paucis diebus post) _____
aurum - _____
argentum - _____
Romam - _____
praecipere 3M - _____
 9 **vetus, veteris** - _____ (cf. noun: veteran)
munus, muneris n. - _____
muneribus explere 2 - _____
adquirere / acquirere 3 - _____ (to acquire)
 10 **quicumque** - _____
largiri 4 - reichlich schenken, (hier:) bestechen
parare 1 - _____, (hier:) erreichen
cunctari 1 - _____
 11 **ubi (primum)** - _____
praeceptum - Auftrag
hospis, hospitis m. - _____ (cf. noun: hospitality)
 12 *ea tempestate* - (= eo tempore)
pollere 2 - stark sein, Einfluss haben
venēre / misēre - (= _____ / _____)
 14 **tantus** 3 - _____
commutatio, onis f. - _____ (commutation)
 15 **invidia** - _____, (hier:) Anfeindung (envy)
favor, oris f. - Gunst (favour)
 16 *pars ... alii* - _____
 (Bewusste Variation im Ausdruck = _____)
spe - (erg.: praemii)
singulos ex senatu ambiundo - durch Umwerben einzelner Senatsmitglieder
niti 3 - auf etw. hinarbeiten, etw. durchzusetzen versuchen
 17 **consulere in alqm** - gegen jn. verfahren

Es wurde ein Beschluss gefasst, dass zuvor dreigeteilte Reich des Micipsa nunmehr zwischen den beiden verbliebenen Erben, nämlich Adherbal und Jugurtha, zu teilen: (16,1) *Vicit tamen in senatu pars illa, quae vero pretium aut gratiam anteferebat. Decretum fit, uti decem legati regnum, quod Micipsa obtinuerat, inter Iugurtham et Adherbalem dividerent.*

116 v.Chr.: Anführer der Gesandtschaft, die die Aufteilung vor Ort vornehmen soll, ist ein gewisser Lucius Opimius, ein angesehenere und damals im Senat mächtiger Mann - (16,2) *homo clarus et tum in senatu potens*. Vort Ort wird er von Jugurtha empfangen:

Lucius Opimius, ein Consular

- 18 (16,3) *Eum Iugurtha tametsi Romae in amicis habuerat, tamen accuratissime recepit,*
 19 *dando et pollicendo multa perfecit, uti fama, fide, postremo omnibus suis rebus*
 20 *commodum regis anteferet. Reliquos legatos eadem via aggressus plerosque*
 21 *capit, paucis carior fides quam pecunia fuit. In divisione, quae pars Numidiae Mau-*
 22 *retaniam attingit, agro virisque opulentior, Iugurthae traditur; illam alteram specie*
 23 *quam usu potiore, quae portuosior et aedificiis magis exornata erat, Adherbal*
 24 *possedit.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 18 *in amicis* - (nach anderer Lesart: *in inimicis*)
accuratissime / accuratissime - (hier:) mit ausgesuchter Höflichkeit, hoch offiziell
recipere 3M - _____ (to receive)
 19 **dare** 1 - _____
polliceri 2 - _____
multa - (ist Objekt zu *pollicendo*)
perficere 3M - _____ (cf. noun: perfection)

fama - _____ (fame)
fides, ei f. - _____, (hier:) Glaubwürdigkeit
postremo - _____, (hier:) kurz, mit einem Wort
 20 **commodum** - _____
anteferre - _____, (hier:) voranstellen
adgredi / aggredi - _____, (hier:) s. heranmachen an
plerique - _____
 21 **pauci** - _____
divisio, onis f. - _____ (division)
 22 **atingere** 3 - _____

- opulentus** + Abl. - reich an
specie quam usu potior - eher dem Schein als dem wahren Nutzen nach günstiger
 23 **portus, us m.** - _____ (port)
portuosus 3 - _____
exornare 1 - _____, (hier:) ausstatten
possidere 2 - _____ (to possess)

Reaktion Jugurthas

- 25 (20,1) *Postquam diviso regno legati Africa decessere et Iugurtha contra timorem*
 26 *animi praemia sceleris adeptum (esse) sese videt, certum esse ratus, quod ex ami-*
 27 *cis apud Numantiam acceperat omnia Romae venalia esse, simul et illorum pollici-*
 28 *tationibus accensus, quos paulo ante muneribus expleverat, in regnum Adherbalis*
 29 *animum intendit.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 25 **regno diviso** - _____
legatus - _____
decedere 3 - _____
contra timorem animi - entgegen seinen insgeheimen Befürchtungen
 26 **praemium** - _____
scelus, sceleris n. - _____
adipisci - _____
adipiscor, adeptus sum
ratus - (= _____ v. _____ - _____)
 27 **accipere** 3M - _____
omnia - _____
Romae - _____
venalis, e - _____ (venal)
simul et - _____
 28 **accensus** - (= _____ v. _____), (hier:) anfeuern
munus, muneris n. - _____
explere 2 - (hier:) überhäufen mit
 29 **animum intendere in** - seine Aufmerksamkeit richten auf